



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：二八四二 八七七七

一九九六年六月四日（星期二）

目 錄	頁
香港擁有堅實基石為二十一世紀作準備	1
布政司為「香港96美國巡禮」主持揭幕	2
政府建議公務員加薪幅度	3
行政局批准新大嶼山巴士新專營權	4
教育署鼓勵學校採用母語教學	5
七項語文改善計劃獲撥款	5
金管局委任副總裁	6
五月份土地註冊數字發表	7
衛生署熱線六月份精選項目多	7
會社無牌經營被罰	8
香港政府外匯基金票據投標結果	9
外匯基金運作	11

香港擁有堅實基石為二十一世紀作準備

布政司陳方安生相信，香港在二十一世紀前半部分的日子裏，將能夠像二十世紀後半段一樣成功，不管在這歷程中會遇上任何困難。

布政司星期一（波士頓時間）在波士頓麻省理工學院 Sloan School of Management 致辭時表示，香港人全心全意以《中英聯合聲明》為基礎去令到香港的未來如她的過去那樣卓越地成功。

她說：「我們在香港已為本身及我們的制度作好準備，迎接二十一世紀及以後的日子，而非單是為了明年七月一日中國恢復行使在港主權而準備。」

陳方安生說，她對香港的信念是基於香港已完善建立的制度。

她說：「法治一向是香港經濟及社會發展成功的中流砥柱。簡單來說，沒有甚麼比維護法治對香港更重要。」

「一九九七年之後，香港將繼續在她自己的一套獨立的成文法及普通法下運作。我相信，這一點是『一國兩制』的最重要本質，而香港本身已為法律範疇的過渡做好一切準備。」

在經濟方面，布政司說香港本身現已成為一個以科技及資訊服務為基礎的經濟體系；向中國、本區及世界輸出其專業服務及技能。

她說：「超過二千間跨國商業機構已在香港成立其地區總部或辦事處，隨着香港增強其作為地區性服務中心地位，這個數目仍在繼續增長。」

「這個經濟轉型大部分是由商界，而非由官僚領導，商界的企業技巧及眼光，以及他們勇於冒險的精神，加上我們適應力強及努力工作的勞工，為香港帶來繁榮，而繁榮亦提高了香港人的生活水準。」

陳方安生續說，麻省理工學院現正進行一個名為「由香港製造」的研究。

她說：「這項研究是由政府及私人贊助，它將為香港找出有發展潛質的新工業，以及協助製造業找尋其二十一世紀的路向。」

陳方安生表示，正如香港的經濟及法律制度一樣，香港的公務員隊伍亦已為過渡作好準備。

她說：「本地化的進程，即把香港人放於政府及警方行政權力中心上層，已大部分完成。」

「在處理政治過渡的起與落，香港的公務員隊伍一向從容面對困難的挑戰。」

「我歷次訪問北京，中國領導人都向我保證，他們欣賞及認識到香港公務員作為一股穩定社會的力量的價值。他們確定了公務員應保持政治中立，更要求所有現任官員繼續留任服務港人。」

陳方安生說，她相信既為了國家尊嚴亦同時為了本身利益，中國希望香港成功。

她說：「美國及全世界都希望香港成功，因為她們在香港的利益愈來愈大，亦因為我們對製造財富作出巨大貢獻，從而為地區帶來穩定。」

「這應是一個各方都有利的情況，但將會需要技巧地處理、不屈不撓、信任及善意。」

「最重要是我們香港人要忠於自己，以及為我們的經濟及社會帶來興旺與活力的制度與價值觀。」

完

布政司為「香港96美國巡禮」主持揭幕

布政司陳方安生星期一（波士頓時間）結束在波士頓的活動，並前赴紐約為「香港96美國巡禮」推廣活動主持揭幕。

陳方安生早上在波士頓時，曾與Boston Globe的編輯部會面，其後出席在馬薩諸塞州劍橋市哈佛大學的Fairbanks Center of East Asia Studies及Kennedy School of Government舉行的圓桌會議。

布政司繼而前往另一學術中心：麻省理工學院。在與麻省理工學院院長Dr Charles Vest及各學院成員共晉午餐後，她在由學院Sloan School of Management作東道並由作家兼經濟學家Lester Thurow主持的會議上發表演說。這個會議在新落成的Jack C Tang Center For Management Education進行，有三百名學者及商業行政人員出席。

到達紐約後，陳方安生以貴賓身份出席在著名的Metropolitan Museum of Art 的American Wing舉行的酒會，為「香港96美國巡禮」主持揭幕。參加酒會的除了五百名來自紐約商界及專業團體的嘉賓外，還包括目前在紐約進行推廣的香港代表團。

酒會的嘉賓亦出席香港中樂團在Metropolitan Museum的禮堂舉行的音樂會。由音樂總監及指揮石信之領導的中樂團共有四十位團員，現正在美國表演，作為今次推廣活動之一部分。樂師演奏了一系列根據舞台作品及詩歌寫成的中國傳統及民謠作品。主要的音樂會將於星期三（六月五日）在林肯中心舉行。

陳方安生明日（星期二，六月四日）將繼續在紐約的訪問活動。她首先會在有線電視新聞網絡的清晨節目亮相，隨後分別向美亞協會、The Council on Foreign Relations 及The National Committee on US-China Relations作簡布。她稍後將與紐約市長會面。

另一項主要推廣活動為本周較後時間舉行為期一天的商業會議。「香港96美國巡禮」是由香港政府、香港貿易發展局及香港旅遊協會聯合籌辦。

完

政府建議公務員加薪幅度

政府根據港督會同行政局的意見，決定建議首長級和高層薪金級別（即月薪三萬八千二百一十一元或以上的公務員）的加薪幅度為百分之七點六八，而中層及低層薪金級別（即月薪三萬八千二百一十元或以下的公務員）的加薪幅度則為百分之七點六七。新薪酬經立法局財務委員會同意後，由一九九六年四月一日起生效。

公務員事務司林煥光今日（星期二）向公務員中央評議會的員方代表提出加薪幅度建議。

林煥光說：「高層及中層薪金級別公務員的加薪幅度符合薪酬趨勢淨指標。這指標反映私營機構僱員平均薪金增幅，而低層薪金級別公務員的加薪幅度則根據既往慣例與中層薪金級別公務員看齊。」

港督會同行政局在作出加薪幅度建議時，是考慮到薪酬趨勢調查結果、員方加薪要求、目前經濟情況、政府的財政預算情況和社會的普遍意見。雖然有建議指加薪幅度應該提高至今年的通脹水平，但政府認為這樣做缺乏理據。

林煥光補充說：「政府是在仔細衡量須向公務員履行良好僱主應盡的義務和對社會應有的更大責任兩項因素後，決定這次加薪幅度。」

政府在諮詢公務員中央評議會的意見後，會於本月稍後就薪酬加幅作最後決定。

完

行政局批准新大嶼山巴士新專營權

港督會同行政局今日（星期二）原則上批准新大嶼山巴士（一九七三）有限公司新專營權條款，授權該公司由一九九七年四月一日起營辦八條公共巴士路線服務，為期十年。

政府發言人說：「有見於新大嶼山巴士公司的表現，以及考慮到新專營權可助該公司計劃將來和鞏固銀行方面對公司投資的財務支持，我們建議發給該公司為期十年的新專營權。」

他指出，新專營權引入了多項修訂條款及新條款，其中包括進行中期檢討的新要求。

發言人說：「中期檢討將於新專營權的第四年後進行。根據這個檢討結果，港督會同行政局可在有需要時，並且獲得新大嶼山巴士公司的同意下，修改專營權的條款。」

他強調，新條款可加強政府對新大嶼山巴士公司服務的監管。

他說，由於這是一項跨越一九九七年的重要專營權，政府將會諮詢中方。

完

教育署鼓勵學校採用母語教學

教育署署長余黎青萍今日（星期二）鼓勵學校採用母語作為教學語言，並呼籲家長為子女選擇中學時，考慮教育署建議適合他們子女的學習語言。

余黎青萍在出席明愛職業先修中學九五至九六年度聯校畢業典禮時表示，多年來，教育署不斷鼓勵中學採用符合學生實際語文能力的單一教學語言，以免在課室內產生中英語言混合使用的不健康情況。

她說：「實際上，中文的應用日益重要，我期望將來有更多的學校使用母語作為教學語言。」

此外，為了協助學校和家長更深入地了解學生的語文能力，從而作出最適當的安排和選擇，教育署已向各參加中學學額分配辦法的中學，提供有關它們自一九八九年開始所收的中一新生的語文能力資料，並按照各升中學生的語文能力，向家長建議適合他們子女的學習語言，希望家長為子女選校時，作為參考。

余黎青萍並讚揚香港明愛在職業訓練及教育服務方面所作的貢獻。

她說，香港明愛和香港的職業先修教育，可以說是息息相關。早在七十年代初期，亦即是職業先修教育的萌芽時期，香港明愛已積極參與籌辦多間職業先修中學，提供多元化的職業先修課程，除了為莘莘學子奠定良好的教育基礎外，並向他們灌輸一般技能的知識和運用，為他們將來升學或就業，作好準備。

余黎青萍亦勉勵畢業同學，無論是繼續升學或踏入社會就業，都要緊記校長和老師多年來的悉心教誨，盡量發揮所學，貢獻社會。

完

七項語文改善計劃獲撥款

教育署署長及語文基金信託人余黎青萍今日（星期二）批准撥款予第四期第二次語文基金撥款的七項申請，總額達五百二十九萬元。

這七份成功申請包括一份跨語文、四份中文（包括普通話）和兩份英文改善計劃。

跨語文改善計劃是要為語文教師設立一個多媒體語文資源中心，計劃於一九九六／九七年進行。該項計劃由教育署主辦，獲資助款額為四百五十萬元。

中文改善計劃包括兩項徵文比賽和一項普通話推廣活動；另外一份中文計劃主要訓練中度弱智學生利用圖片冊增強溝通和表達能力。

英文改善計劃是為以英語學習的中六及中七學生編製英語精修課程教材，另外一份計劃主要研究本地學生在文法和辭彙上遇到的問題，並根據研究結果製作互動式萬維電腦網絡劇集套。

語文基金成立至今，共有八十五份申請獲得撥款，總額達一億一千六百五十七萬元。

該基金於一九九四年五月成立，初期獲撥款三億元，用以提高學生及市民的中文（包括普通話）及英文水平。

基金的設立亦有助加強現時就彌補語文教學資源短暫不足所進行的工作，以及就語文問題進行研究和引進新方法。

完

金管局委任副總裁

香港金融管理局（金管局）今日（星期二）宣布，財政司已委任陳德霖為金管局副總裁，由本年六月一日起生效。

金管局總裁任志剛說：「我很高興陳德霖獲委任為副總裁，此舉可加強金管局高層管理人員的實力，對於處理香港在過渡期以至跨越九七所面對的眾多重大策略性事宜大有幫助；也是代表我們在推動香港發展為亞洲主要金融中心所作的努力的重要一步。」

陳德霖出任的副總裁一職是新設職位，負責貨幣管理、市場基礎設施（包括支付系統）、債務市場發展，以及行政和財務。

陳德霖說：「我對於能夠獲委任為副總裁深感榮幸，我會盡最大努力，協助總裁迎接未來的挑戰，致力維持貨幣穩定以及鞏固香港金融市場基礎設施的效率和穩健性。」

陳德霖於一九七六年加入香港政府為政務主任，並於一九九二年晉升為首長級乙級政務官，當時他正任職外匯基金管理局副局長。外匯基金管理局與銀行業監理處在一九九三年合併為金管局時，陳德霖獲委任為助理總裁。

完

五月份土地註冊數字發表

土地註冊處今日（星期二）發表的數字顯示，本年五月份送交市區及新界土地註冊處登記的樓宇買賣合約（包括住宅及非住宅單位）共一萬六千五百三十八份，較四月份增加百分之七十二點二，與去年同期比較增加百分之四十一點七。

五月份登記的樓宇買賣合約總值四百六十六億元，較四月份增加百分之五十七點八，與去年五月份比較，增加百分之二十七點八。

上述數字是土地註冊處今日發表一九九六年五月份送交市區及新界土地註冊處註冊的物業交易契約的統計數字。

該處同時發表今年四月份及去年五月份的土地註冊數字，以資比較；並發表過去十二個月內樓宇買賣合約紀錄的統計圖，以及樓宇買賣合約的升降趨勢圖。

由於由簽署契約至把契約送交該處登記，通常相隔一段時間，因此，五月份的登記數字，一般顯示送交登記前約四個星期內簽署契約的物業交易。

完

衛生署熱線六月份精選項目多

衛生署中央健康教育組提供的二十四小時電話資訊服務，六月份的「每月精選」設有四個嶄新專題。

這四個專題分別為「晚年新生活」、「手痕腳癢點算好？」、「衛生署學生健康服務（新推介）」和「健康生活好簡單，自小培養成習慣」電腦遊戲軟件設計比賽。熱線電話號碼為二八三三 零一一一。

「晚年新生活」是以生活劇形式，讓長者了解老化過程，從而作出適當的身心準備，安享晚年。

另一個生活劇「手痕腳癢點算好？」則針對炎夏常見的手、腳癬患，詳細解釋其成因、預防措施和治療方法。

至於「衛生署學生健康服務（新推介）」，除了闡述現行的小學學生健康服務外，更介紹將於本年九月推行的中學學生健康服務。

整個學生健康服務是由去年九月起開始推行，目的是希望透過健康普查及健康教育，促進學童的健康及預防疾病，所提供的服務包括替學生度高、磅重、驗眼、驗耳、體格檢查、心理健康評估及量度脊椎骨的弧度等。

另外，為了配合這項服務的推行，衛生署現正舉辦一個名為「健康生活好簡單，自小培養成習慣」電腦遊戲軟件設件比賽。市民可致電熱線聽取有關這項比賽的資料，或以傳真方式索取各項專題的內容。

完

會社無牌經營被罰

一名會社經營者涉嫌在石澳無牌經營會所，今日（星期二）在東區裁判法院承認控罪，被判罰款二萬元。

案情透露，被告曾向政務總署牌照事務處為石澳村七百七十號的會所申請會社合格證明書，但其申請被拒，原因是這會所只是一間臨時性建築物，並且位於未租出的政府用地。

今年二月，牌照事務處人員巡查該處，發現其無牌經營，違反《會社（房產安全）條例》第五條的規定。

政務總署發言人提醒市民，任何人士在未獲簽發合格證明書或豁免證明書而經營會社，最高可被罰款二十萬元及監禁兩年。

他亦強調政務總署會繼續採取行動，打擊無牌會社，以確保所有會社符合防火及樓宇結構安全。

完

香港政府外匯基金票據投標結果

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九六年六月四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六二三

發行日期：一九九六年六月五日

屆滿日期：一九九六年九月四日

申請額：五六七零 百萬港元

投標額：一五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點一四

最高接納息率：百分之五點一五

分配比例：約百分之六

平均投標息率：百分之五點一六

投標日期：一九九六年六月四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H六六六

發行日期：一九九六年六月五日

屆滿日期：一九九六年十二月四日

申請額：二六八零 百萬港元

投標額：八零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點二八

最高接納息率：百分之五點二九

分配比例：約百分之三十五

平均投標息率：百分之五點三零

香港政府外匯基金票據

在一九九六年六月十日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九六年六月十日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：五一零六

發行日期：一九九六年六月十一日

屆滿日期：二零零一年六月十一日

期限：五年

發行額：五零零十一零零 百萬港元

息率：百分之七點二三

下次投標日期為一九九六年六月十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六二四

發行日期：一九九六年六月十二日

屆滿日期：一九九六年九月十一日

期限：九十一日

發行額：一五零零+三零零 百萬港元

下次投標日期爲一九九六年六月十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y六九零

發行日期：一九九六年六月十二日

屆滿日期：一九九七年六月十一日

期限：三百六十四日

發行額：五零零十一五零 百萬港元

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年六月四日

	百萬元計
開市戶口結餘	二七三零
收市戶口結餘	一八九零
改變原因：	
貨幣市場活動	減七七零
流動資金調節機制今日運作	減七零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減七七零
上午十時	減七七零
上午十一時	減七七零
正午十二時	減七七零
下午三時	減七七零
下午四時	減七七零

流動資金調節機制息率

借 入 放 出

四點零厘

六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.2 *+0.2* 4.6.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點零二厘
一個月屆滿	五點零五厘
三個月屆滿	五點一五厘
六個月屆滿	五點二八厘
十二個月屆滿	五點六七厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零五	六點三零厘	一零零點零七	六點三六厘
三年	三九零四	六點三零厘	九十九點零零	六點七九厘
五年	五一零三	六點七五厘	九十七點七四	七點四五厘
七年	七三零五	七點六零厘	九十九點二五	七點八九厘
五年	M五零二	七點三零厘	九十九點二一	七點六五厘

總成交額

一百六十二億二千六百萬元

完